



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/CEFACT/2005/1  
30 March 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

Центр по упрощению процедур торговли и электронным деловым  
операциям (СЕФАКТ ООН)

Одиннадцатая сессия, 22-23 июня 2005 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
в среду, 22 июня 2005 года, в 10 час. 00 мин.

<b>ПРОГРАММА ЗАСЕДАНИЙ СЕФАКТ ООН, ПОСВЯЩЕННЫХ ВОПРОСАМ УПРОЩЕНИЯ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ, НА НЕДЕЛЕ С 20 ПО 23 ИЮНЯ 2005 ГОДА</b>				
	<b>Первый день понедельник 20 июня</b>	<b>Второй день вторник 21 июня</b>	<b>Третий день среда 22 июня</b>	<b>Четвертый день четверг 23 июня</b>
<b>(первая половина дня)</b>	<b>Форум на тему "Электронная торговля в международных цепочках поставок - повышение эффективности и безопасности"</b>	<b>Продолжение Форума</b>	<b>Пленарная сессия СЕФАКТ ООН</b>	<b>Пленарная сессия СЕФАКТ ООН</b>
<b>(вторая половина дня)</b>	<b>Продолжение Форума</b>	<b>Продолжение Форума</b>	<b>Пленарная сессия СЕФАКТ ООН</b>	<b>Пленарная сессия СЕФАКТ ООН</b>

**ДОКУМЕНТЫ** - Документы будут распространяться по почте и размещаться на вебсайте (<http://www.unece.org/cefact>). По соображениям экономии средств делегатам предлагается приносить с собой экземпляры документов, перечисленных в настоящей повестке дня.

В зале заседаний документация распространяться не будет.

**ДОСТУП ВО ДВОРЕЦ НАЦИЙ** - Вход во Дворец Наций осуществляется по пропускам.

Для получения пропуска участники и делегаты должны заблаговременно зарегистрироваться. Регистрационный бланк находится в конце настоящего документа.

Дополнительная практическая информация для делегатов размещена по адресу:

<http://www.unece.org/meetings/practical.htm>

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ

22–23 июня	Одиннадцатая сессия СЕФАКТ ООН		
Приблизительное время	Пункт повестки дня	Вступительное слово:	Документы
22 июня 10.00 – 13.00	<b>Открытие сессии</b>	Председатель СЕФАКТ ООН	
	<b>Приветственное обращение</b>	Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов	
	<b>Пункт 1</b> Утверждение повестки дня	Председатель	TRADE/CEFACT/2005/1
	<b>Пункт 2</b> Доклад о работе десятой сессии СЕФАКТ ООН, для утверждения	Председатель	TRADE/CEFACT/2004/38
	<b>Пункт 3</b> Доклад Бюро и ОГФ, для информации	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/2
	Цели Форума СЕФАКТ ООН, для информации	Председатель организационной группы Форума (ОГФ)	TRADE/CEFACT/2005/3
	Мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН, для утверждения	Бюро	TRADE/R.650/Rev.4

	Правила процедуры Форума СЕФАКТ ООН, для <i>утверждения</i>	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/4
	Открытый процесс разработки СЕФАКТ ООН, для <i>утверждения</i>	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/5
	<b>Пункт 4</b> Стратегия и программа работы		
	Стратегия упрощения процедур торговли, для <i>утверждения</i>	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/6
	Стратегия электронных деловых операций, для <i>утверждения</i>	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/7
	Программа работы, для <i>утверждения</i>	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/8
	<b>Пункт 5</b> Финансирование Форума и программы работы СЕФАКТ ООН, для <i>обсуждения</i>	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/9
15.00 – 18.00	<b>Пункт 6</b> Права интеллектуальной собственности СЕФАКТ ООН		
	Политика в области прав интеллектуальной собственности СЕФАКТ ООН, для <i>утверждения</i>	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/10
	Пояснительная записка по ПИС, для <i>информации</i>	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/11
	<b>Пункт 7</b> Доклады о ходе работы Форума СЕФАКТ ООН		
	Доклад о работе пятого и шестого форумов СЕФАКТ ООН, для <i>утверждения</i>	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/12
	Доклад Группы по прикладным технологиям (ГПТ), для <i>утверждения</i>	Председатель ГПТ	TRADE/CEFACT/2005/13
	Доклад Группы по регулированию содержания информации (ГСИ), для <i>утверждения</i>	Председатель ГСИ	TRADE/CEFACT/2005/14

	Доклад Группы по правовым вопросам (ГПВ), для утверждения	Председатель ГПВ	TRADE/CEFACT/2005/15
	Доклад Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД), для утверждения	Председатель ГТД	TRADE/CEFACT/2005/16
	Доклад Группы по методам и методологии (ГММ), для утверждения	Председатель ГММ	TRADE/CEFACT/2005/17
23 июня 10.00 – 13.00	<b>Пункт 8</b> Утверждение рекомендаций и соответствующих документов	Председатель	
	Обзор результатов работы СЕФАКТ ООН, для информации	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/18
	Обновленная рекомендация 20 "Единицы измерения", для утверждения	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/19
	Спецификация коммерческих требований для Cross Industry Invoice, для утверждения	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/20
	Спецификация коммерческих требований для Cross Industry Remittance Advice, для утверждения	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/21
	Спецификация коммерческих требований для BoostAero e-Supply Chain, для утверждения	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/22
	Спецификация коммерческих требований для Material Safety Data Sheet, для утверждения	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/23
	Спецификация коммерческих требований для e-Tendering, для утверждения	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/24
	Рекомендация 33 СЕФАКТ ООН "Одно окно", для информации	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/25
	Справочный документ к рекомендации 33 СЕФАКТ ООН, для информации	Председатель ОГФ	TRADE/CEFACT/2005/26
	Предложение по проекту UNeDocs, для информации	Бюро	TRADE/CEFACT/2005/27

15.00 – 18.00	<b>Пункт 9</b> Доклады докладчиков СЕФАКТ ООН и смежные вопросы	Председатель	
	Доклад по Азии, для информации	Докладчик по Азии	TRADE/CEFACT/2005/29
	Правовые вопросы, для информации	Докладчик по правовым вопросам	TRADE/CEFACT/2005/30
	Доклад о связи в области стандартов, для информации	Докладчик по связи в области стандартов	TRADE/CEFACT/2005/31
	<b>Пункт 10</b> Нарращивание потенциала СЕФАКТ ООН и смежные вопросы		
	Инструменты ЕЭК ООН для решения задач по упрощению процедур торговли в рамках Дохийской программы работы ВТО, для информации	Секретариат	TRADE/CEFACT/2005/28
	Справочный документ для Международного форума, для информации	Организационная группа Форума	TRADE/CEFACT/2005/32
	Рекомендации Форума, для информации	Секретариат	TRADE/CEFACT/2005/33
	План исследования по изучению хода осуществления рекомендаций СЕФАКТ ООН, для информации	Секретариат	TRADE/CEFACT/2005/34
	Чешский проект технической помощи, для информации	Секретариат	TRADE/CEFACT/2005/35
	Деятельность по наращиванию потенциала и осуществлению в поддержку Программы работы КРТПП, для информации	Секретариат	TRADE/2005/15
	<b>Пункт 11</b> Обзор принятых решений	Председатель	
	<b>Пункт 12</b> Выборы должностных лиц		
	Выборы председателя	Директор Отдела	
	Выборы других должностных лиц	Председатель	

### **Введение**

1. Предварительная повестка дня и расписание работы одиннадцатой сессии Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям Организации Объединенных Наций (СЕФАКТ ООН) были подготовлены секретариатом в консультации с Председателем и Бюро на основе решений и программы работы, принятых Центром на его десятой сессии.
2. Третий Международный форум по упрощению процедур торговли на тему "Электронная торговля: разработка "дорожной карты" для эффективной и безопасной международной торговли" будет организован 20 и 21 июня 2005 года в зале XIX Дворца Наций. Этот Форум предоставит возможность всем странам региона ЕЭК ООН, неправительственным организациям (НПО) и представителям деловых кругов объединить свои усилия в целях обеспечения безопасности в международных цепочках поставок в качестве универсального общественного блага.
3. В среду, 22 июня, будет организовано параллельное заседание региональных комиссий Организации Объединенных Наций для обсуждения процедур упрощения торговли и смежных вопросов, представляющих общий интерес для пяти регионов и региональных комиссий ООН.
4. Пленарная сессия будет проведена 22-23 июня 2005 года, и Центр утвердит решения одиннадцатой сессии во второй половине дня в четверг, 23 июня.

### ***АННОТАЦИИ***

#### **Пункт 1 - Утверждение повестки дня**

Документ:

TRADE/CEFACT/2005/1

Предварительная повестка дня

5. В соответствии с правилами процедуры ЕЭК ООН первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

**Пункт 2 - Доклад о работе десятой сессии СЕФАКТ ООН**

Документ:

TRADE/CEFACT/2004/38                      Доклад о работе десятой сессии СЕФАКТ ООН

6. В конце своей десятой сессии Центр утвердил решения, принятые в ходе сессии. Проект доклада был распространен среди глав делегаций для межсессионного утверждения, и Центру будет предложено **одобрить** этот доклад.

**Пункт 3 - Доклад Бюро и Организационной группы Форума**

Документы:

TRADE/CEFACT/2005/2	Доклад Бюро
TRADE/CEFACT/2005/3	Цели Форума СЕФАКТ ООН
TRADE/R.650/Rev.4	Мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2005/4	Правила процедуры Форума СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2005/5	Открытый процесс разработки СЕФАКТ ООН

7. Бюро представит свой доклад (TRADE/CEFACT/2005/2), а ОГФ представит документ с описанием своей работы и целей Форума (TRADE/CEFACT/2005/3) **для информации.**

8. Бюро представит обновленный мандат и круг ведения СЕФАКТ ООН (TRADE/R.650/Rev.4). Этот документ был подготовлен Бюро во исполнение своих руководящих функций и предназначен **для утверждения.**

9. Центру будут также представлены предлагаемые правила процедуры Форума СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2005/3) **для утверждения.**

10. **Для утверждения** также предлагается документ TRADE/CEFACT/2005/4, в котором содержатся предложения, касающиеся открытого процесса разработки СЕФАКТ ООН.

#### **Пункт 4 - Стратегия и программа работы СЕФАКТ ООН**

Документы:

TRADE/CEFACT/2005/6	Стратегия упрощения процедур торговли
TRADE/CEFACT/2005/7	Стратегия электронных деловых операций
TRADE/CEFACT/2005/8	Программа работы

11. Центру будет представлена стратегия СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2005/6 и 7), которая предлагается **для обсуждения и утверждения**. Центру будет также представлена программа работы (TRADE/CEFACT/2005/9) **для утверждения**.

#### **Пункт 5 - Финансирование Форума и Программы работы СЕФАКТ ООН**

Документ:

TRADE/CEFACT/2005/9	Финансирование Форума и программы работы СЕФАКТ ООН
---------------------	--

12. Центру будет представлен документ по вопросам финансирования Форума (TRADE/CEFACT/2005/8) **для обсуждения**.

#### **Пункт 6 - Политика СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности**

Документы:

TRADE/CEFACT/2005/10	Политика СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности
TRADE/CEFACT/2005/11	Пояснительная записка по правам интеллектуальной собственности

13. Бюро представит Центру проект политики СЕФАКТ ООН в области прав интеллектуальной собственности (TRADE/CEFACT/2005/10) **для обсуждения и утверждения**. Пленарной сессии будет также представлена **для информации** записка Специальной контактной группы (TRADE/CEFACT/2005/11) с пояснением соответствующих вопросов прав интеллектуальной собственности. В зале заседания могут быть представлены **для информации** дополнительные документы.



**Пункт 7 - Доклады о ходе работы Форума СЕФАКТ ООН**

Документы:

TRADE/CEFACT/2005/12	Доклад о работе пятого и шестого Форумов СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2005/13	Доклад Группы по прикладным технологиям (ГПТ)
TRADE/CEFACT/2005/14	Доклад Группы по регулированию содержания информации (ГСИ)
TRADE/CEFACT/2005/15	Доклад Группы по правовым вопросам (ГПВ)
TRADE/CEFACT/2005/16	Доклад Группы по международным торговым и деловым операциям (ГТД)
TRADE/CEFACT/2005/17	Доклад Группы по методам и методологии (ГММ)

14. Центру будет представлен доклад (TRADE/CEFACT/2005/12) о работе пятого (Вашингтон, Федеральный округ Колумбия, США, 13-17 сентября 2004 года) и шестого (Куала-Лумпур, 8-11 марта 2005 года) форумов СЕФАКТ ООН для утверждения.

15. Центру будут также представлены доклады его пяти постоянных групп (TRADE/CEFACT/2005/13–17) для утверждения.

**Пункт 8 – Рекомендации, спецификации и смежные документы**

Документы:

TRADE/CEFACT/2005/18	Обзор результатов работы СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2005/19	Обновленная Рекомендация 20 "Единицы измерения"
TRADE/CEFACT/2005/20	Спецификация коммерческих требований для Cross Industry Invoice
TRADE/CEFACT/2005/21	Спецификация коммерческих требований для Cross Industry Remittance Advice

TRADE/CEFACT/2005/22	Спецификация коммерческих требований для BoostAero e-Supply Chain
TRADE/CEFACT/2005/23	Спецификация коммерческих требований для Material Safety Data Sheet
TRADE/CEFACT/2005/24	Спецификация коммерческих требований для e-Tendering
TRADE/CEFACT/2005/25	Рекомендация 33 СЕФАКТ ООН "Одно окно"
TRADE/CEFACT/2005/26	Справочный документ, касающийся Рекомендации 33 СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2005/27	Предложение по проекту UNeDocs

16. Пленарной сессии будет представлен подготовленный Бюро обзор результатов работы СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2005/18) для информации и Рекомендация 20 (TRADE/CEFACT/2005/19) и пять спецификаций коммерческих требований (TRADE/CEFACT/2005/20, 21, 22, 23 и 24) для утверждения. Бюро для информации также будет представлена Рекомендация 33 СЕФАКТ ООН и справочный документ по "Одному окну" (TRADE/CEFACT/2005/25), касающийся данной рекомендации (TRADE/CEFACT/2005/26), а также предложение по проекту UNeDocs (TRADE/CEFACT/2005/27). Соответствующие документы и базы данных можно загрузить с вебсайта СЕФАКТ ООН: [www.uncefact.org](http://www.uncefact.org)

17. Центру для информации будут представлены доклады о работе, проделанной докладчиками.

#### **Пункт 10 - Нарращивание потенциала СЕФАКТ ООН и смежные вопросы**

Документы:

TRADE/CEFACT/2005/28	Инструменты ЕЭК ООН для решения задач по упрощению процедур торговли в рамках Дохийской Программы работы ВТО
TRADE/CEFACT/2005/32	Справочный документ для Международного форума
TRADE/CEFACT/2005/33	Рекомендации для Форума

TRADE/CEFACT/2005/34	План исследования по изучению хода осуществления рекомендаций СЕФАКТ ООН
TRADE/CEFACT/2005/35	Доклад о чешской технической помощи
TRADE/2005/15	Деятельность по наращиванию потенциала и осуществлению в поддержку Программы работы КРТПП

18. Центру для **информации** будут представлены документы по вопросам политики и справочные документы (TRADE/CEFACT/2005/28 и 32), а также рекомендации (TRADE/CEFACT/2005/33) Форума по упрощению процедур торговли, который состоится непосредственно перед Пленарной сессией 20 и 21 июня.

19. Секретариат представит план исследования по изучению хода осуществления рекомендаций СЕФАКТ ООН в государствах - членах ЕЭК ООН (TRADE/CEFACT/2005/34) для **информации**. Результаты исследования секретариата будут представлены главам делегаций в конце 2005 года.

20. Центру будут также представлены для **информации** доклады по проектам в области наращивания потенциала и осуществления в Центральной и Восточной Европе (TRADE/CEFACT/2005/35) и Средиземноморском регионе (TRADE/2005/15).

#### **Пункт 11 - Обзор решений, принятых на одиннадцатой Пленарной сессии**

21. СЕФАКТ ООН одобрит решения, принятые Пленарной сессией, для включения в окончательный доклад о работе одиннадцатой сессии, который будет утвержден в рамках межсессионного процесса.

#### **Пункт 12 - Выборы Председателя и других должностных лиц СЕФАКТ ООН**

22. СЕФАКТ ООН изберет своего Председателя и других должностных лиц СЕФАКТ ООН.

---



To be returned to:  
No later than 31 May 2005  
Ms. Karen Taylor  
[karen.taylor@unece.org](mailto:karen.taylor@unece.org)  
(or fax: +41 22 917 0479, +41 22 917 0037)

TRADE FACILITATION WEEK (20-24 June 2005)  
REGISTRATION FORM

<b>Participant</b>	<b>Family Name</b>	<b>First Name</b>
Mr./Ms.		

<b>I AM REPRESENTING</b>				
the Government of:				
a United Nations Organization		an Intergovernmental Organization (IGO)		a Non-Governmental Organization (NGO) (ECOSOC accredited)
University		Chamber of Commerce		Year of Accreditation: _____
Private Sector		Other organizations, agencies, etc		NGOs (Not ECOSOC accredited)
				Myself as a private citizen

<b>I WILL BE ATTENDING: (Select exactly ONLY ONE meeting option)</b>				
1.	<b>3<sup>rd</sup> International Forum on Trade Facilitation: Paperless Trade: Building a Roadmap for Efficient and Secure International Trade</b>	Speaker		<b>20-22 June 2005</b>
		Delegation Member		
		Participant/Observer		
2.	<b>3<sup>rd</sup> International Forum on Trade Facilitation AND the Joint United Nations Regional Commissions Workshop (by invitation ONLY)</b>	Speaker		<b>20-22 June 2005</b>
		Participant		
3.	<b>3<sup>rd</sup> International Forum on Trade Facilitation AND the 11<sup>th</sup> session of the UN/CEFACT Plenary</b>	Speaker		<b>20-24 June 2005</b>
		Head of Delegation		
		Delegation Member		
		Participant/Observer		
4.	<b>11<sup>th</sup> session of the UN/CEFACT Plenary (accreditation by your National Head of Delegation to UN/CEFACT required)</b>	Head of Delegation		<b>22-24 June 2005</b>
		Delegation Member		
		Participant/Observer		

<b>Organization/Enterprise:</b>	<b>Title in Organization/Enterprise:</b>	
<b>Passport or ID Number:</b> (obligatory)	<b>Valid until: dd/mm/yy</b> (obligatory)	
<b>Official Telephone Number: +</b>	<b>Fax: +</b>	
<b>E-mail Address:</b>	<b>URL:</b>	
<b>Postal Address:</b>		
<b>City:</b>	<b>Postal Code:</b>	<b>Country:</b>
<b>Address in Geneva:</b>		

If you require an entry visa for Switzerland, please send an e-mail to [karen.taylor@unece.org](mailto:karen.taylor@unece.org) together with this registration form indicating your date of arrival in Switzerland, date of departure from Switzerland and the fax number as well as the postal address of the Swiss Consulate closest to your duty station (see <http://www.eda.admin.ch/eda/e/home.html>)

Dates for which the visa is needed : From: \_\_\_\_\_ To: \_\_\_\_\_

